

«Conocer Madrid»

Curso online



8. Antigüedad (I) - La romanización de Madrid

Contenido

8. Antigüedad (I) - La romanización de Madrid.....	2
Roma llega a la carpetania.....	4
Una sociedad rural.....	5
El campo romano.....	7
El horno del Guijo.....	9
Las villas: residencias señoriales.....	10
Más que una bella residencia.....	10
La villa de Villaverde.....	10
Los mosaicos romanos.....	11
Mosaico de las cuatro estaciones.....	12
La cultura romana en Madrid.....	13
<i>Custos domi</i> : la protectora de la casa.....	13
Los dioses de las pequeñas cosas.....	14
<i>Diana cazadora</i>	14
El adorno personal.....	15
Vajillas de lujo.....	16
Las calzadas romanas.....	17
¿Como se enterraban?.....	17
Estela funeraria de Tito Valerio y Arruntia Pusinca.....	18

Roma llega a la carpetania

La **romanización de Hispania**¹ se realizó **conservando** muchas de las **tradiciones** de los pueblos **indígenas**, y supuso la **unificación administrativa** de todo el territorio, provocando **importantes cambios** en todos los ámbitos de la vida.

La **unidad básica** de organización será la **villa**, unidad **autosuficiente** que explota un amplio territorio denominado **fundus**, compuesta por varias **instalaciones** entre las que se encuentra la propia **residencia** del señor y su familia (**pars urbana**) y otras de carácter **agrícola**, ganadero e **industrial** (**pars rustica** y **pars fructuaria**).

Los **avances** dentro del mundo de la **construcción** fueron también notables, tanto desde el punto de vista **técnico** con la utilización de nuevos **materiales** como por ejemplo el **hormigón**, como de la construcción de **infraestructuras**.

La zona de la **carpetania** fue conquistada por **Roma** en **139 a.n.e.**, integrándose en la provincia de **Hispania Citerior** y más tarde en la **Tarraconense**.

El **área madrileña** no tuvo la **importancia cultural** y **económica** de otras zonas peninsulares, pero su situación **central** en la **Península** la convirtió en **cruce de comunicaciones** que conectaba los dos **Mesetas** y el nordeste peninsular con la **Lusitania**.

A pesar de esto, y aunque a veces se ha sugerido lo contrario, la región de **Madrid** no fue una zona **marginal** y sin **urbanizar**, la **romanización** fue **intensa** en las **vegas** de sus ríos, creándose un **asentamientos rurales** dedicados a la **agricultura** y la **ganadería**.

A principios del **s. VI n.e.**, la actual región de **Madrid** pasó a formar parte del **reino visigodo de Toledo**, como la mayor parte de **Hispania**. Y aunque se hubo **grandes transformaciones** económicas y sociales, siguió manteniendo su carácter **fundamentalmente rural**.

1 La **romanización** es el proceso de **asimilación cultural** que tuvo lugar en la mayor parte de **Europa occidental** y los **Balcenes** en la **antigüedad**, por el que muchas regiones bajo el **poder político** de Roma adoptaron sus **instituciones**, **costumbres**, organización **social** y su **lengua**.

Una sociedad rural

Las **ciudades** romanas de las **provincias** del **Imperio** eran consideradas como una nueva **Roma**, así que mantenían la misma **estructura urbana** y **administrativa** que la **capital** del Imperio.

El único municipio² bien conocido de época romana es **Complutum** (Alcalá de Henares), con una población de **50.000 habitantes**, que contaba con un **foro** rodeado de **edificios públicos** monumentales y casas distribuidas en **manzanas** regulares, decoradas con **mosaicos** y **pinturas**.

Sabemos de la existencia de **otros municipios** romanos en la región de **Madrid**, como **Titultiam** o **Mantua**, pero desconocemos su localización.

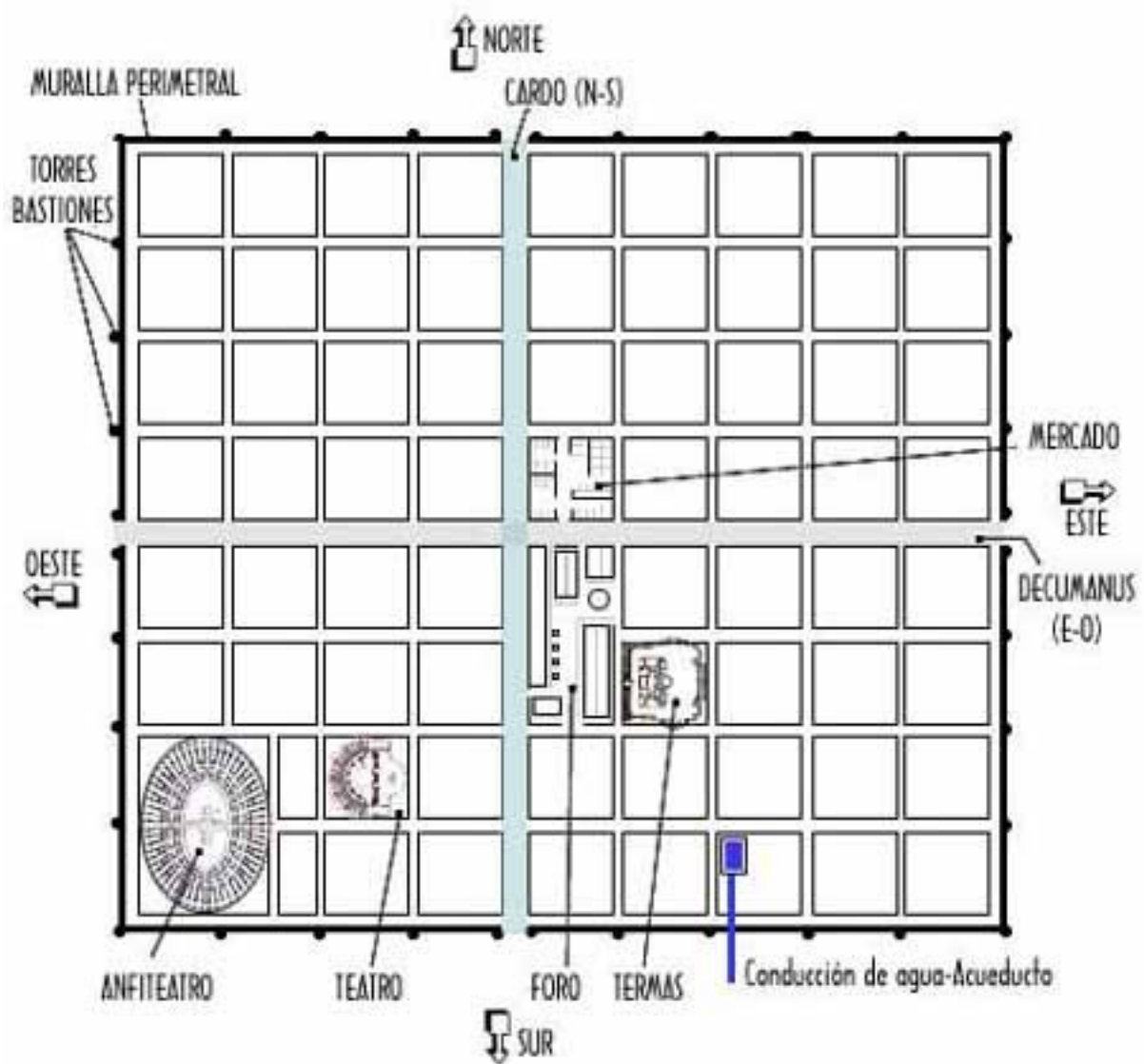
Las ciudades como **Complutum** tenían un **foro**³, que era el **centro** de la **vida pública**, y a su alrededor se disponían los demás **edificios** de **gobierno** y **ocio**. El foro se situaba en el **cruce** entre el **cardo máximo**⁴ y el **decumano máximo**⁵, las **calles principales** de la ciudad. La **vida económica** se centraba en el **mercado**.

2 Un **municipium** era la segunda clase más alta para una ciudad romana, por detrás de las **civitates** y se establecían en las zonas **más romanizadas** (**provincias senatoriales**). Mantenían y adoptaban las **instituciones políticas** y **administrativas** romanas pero no tenían el **prestigio** de las **colonias** romanas. Aunque su **funcionamiento administrativo** era igual al de **Roma** y los ciudadanos tenían los **mismos derechos** que cualquier romano en las colonias, los municipios necesitaban un **reordenamiento** jurídico-político para poder considerarse **legalmente** una **ciudad romana**.

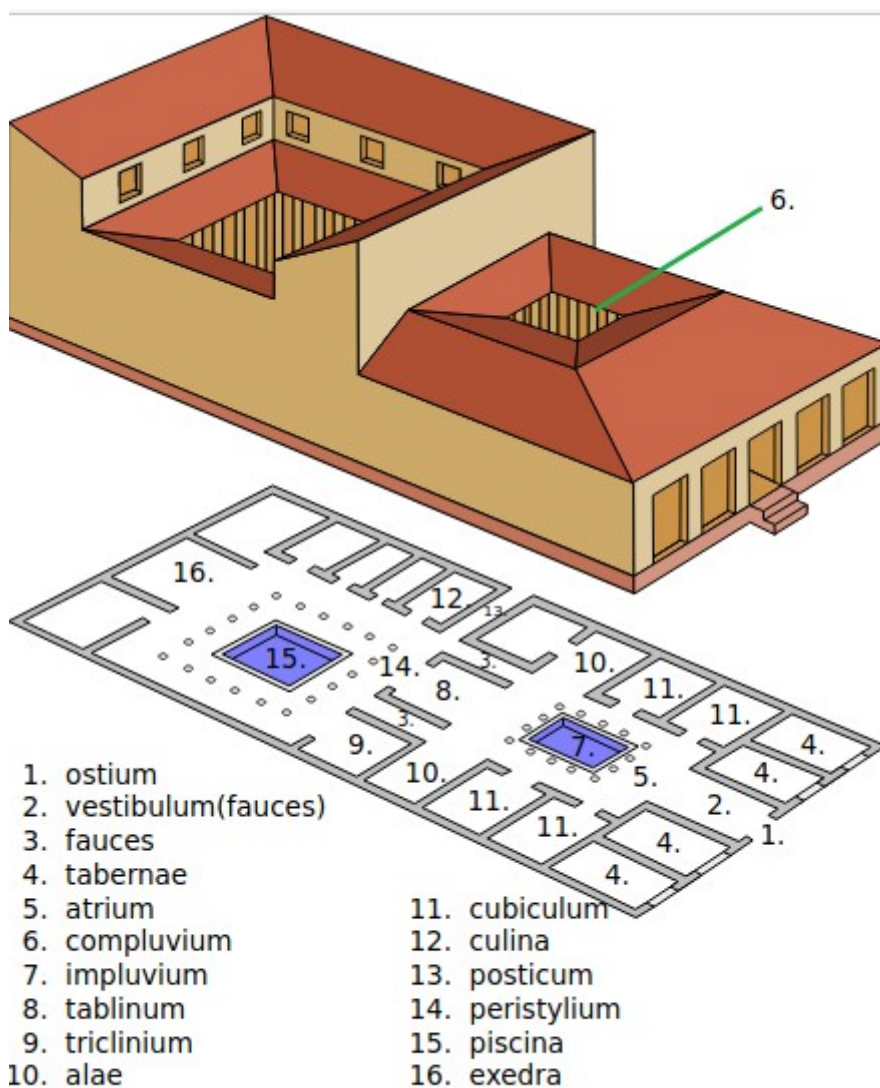
3 El **foro** era un **espacio público** en las antiguas ciudades romanas con funciones **comerciales**, **financieras**, **religiosas**, **administrativas** y **económicas**, además de ser el lugar donde los ciudadanos romanos realizaban comúnmente su **vida social**. En el foro estaban localizados los **elementos** más importantes de la ciudad: el **templo**, donde se rendía culto a los dioses y, a partir de **Octavio Augusto**, al **emperador**; la **basílica**, donde se impartía **justicia**, además de ser el centro de la **vida económica**; los **comicios**, que tenían funciones tanto **electorales** como **legislativas**, bajo el control del **senado**; el **tesoro** (**aerarium**); la **curia**, con funciones **legislativas**; y el archivo (**tabularium**). El foro se situaba en la confluencia del **cardo** con el **decumano** y constituía el **centro** de la ciudad y de la **vida pública** romana.

4 **Cardo** (**cardō**) es el término empleado en la planificación urbanística en el imperio romano para llamar a las **calles** con **orientación norte-sur** en un campamento militar o colonia. El cardo principal es el **Cardo Maximus**, que se cruza perpendicularmente con el **Decumanus Maximus**, la otra calle principal.

5 **Decumano** (**decumānus**) es el término usado para denominar una **calle** con **orientación este-oeste** tanto en una ciudad romana como en un campamento militar o en las colonias. El **decumano** principal era el **Decumanus maximus**, que se cruzaba con el **Cardo Maximus**, la otra calle principal. En esta vía se ubicaban los **mercaderes**, siendo el **centro comercial** de la ciudad.



Plano ideal de una ciudad romana



La **casa privada** era la **domus**, y estaba **organizada** entorno a una serie de **espacios**:

- **Tablinum**: habitación de entrada, **recibidor**.
- **Peristilo**: **patio central** en torno al cual se disponían el resto de la estancias.
- **Cubicula**: habitaciones para **dormir**.
- **Triclinium**: **comedor principal** y **salón**.
- **Culina**: cocina
- **Balneum**: baño.

Pero en realidad, la mayor parte de los habitantes

de la región vivía en **pequeñas aldeas, granjas y villas** dedicadas a la explotación agrícola, ganadera y forestal del territorio.

La base de la **economía** de las poblaciones romanas de Madrid eran los **cereales**, el **aceite** y el **vino**, junto con los cultivos de **huerta** y la cría de **ovejas**.

En el **municipio de Madrid** los hallazgos de época romana se concentran en los **valles** del **Manzanares**, con las **villas** de **Villaverde**, **Carabanchel** o **Puente de Segovia**, y del **Jarama**, con la **villa del Rasillo**. Entre ambos ríos, en **Los Berrocales** (Vicálvaro), se ha documentado una aldea romana con **calles porticadas y pavimentadas**.

El campo romano

La intensificación de las **prácticas agrarias** provoca una **mejora** y **diversificación** de los **útiles agrícolas**, la mayoría de los cuales han continuado usándose **hasta nuestros días**, como el **arado**. También se obtienen múltiples **excedentes** agrícolas que son **exportados** a otras zonas del **Imperio** y a las **ciudades hispanas** que ahora experimentan un **importante crecimiento**. Concretamente **Hispania** se caracterizó por la producción de **trigo, vino y aceite**.

La producción de **cerámica** también adquiere una **importancia** inusitada. Los **hornos rurales** producían tanto para abastecer a las **villae** como a las **ciudades**; hornos como los aparecidos en **Villamanta** o **Villarejo de Salvanés** funcionaron como **pequeños centros alfareros** a escala local.

El horno del Guijo



Horno cerámico de El Guijo
(Fuente: Museo Arqueológico Regional de Madrid)

situada sobre la cámara de fuego, lugar en el que se cocían las piezas cerámicas.

En el **Museo Arqueológico Regional** de Madrid (Alcalá de Henares), se conserva un **horno completo** que fue descubierto en el **yacimiento del Guijo**, en la zona de **Barajas**, y que ha sido datado a finales del **s. I** o principios del **s. II n.e.**

Este tipo de hornos estaba compuesto por **varias partes**:

- **Praefurnium**: lugar por donde se **alimenta** el horno.
- **Cámara de fuego**: lugar donde se hace el **fuego** y se produce **calor**.
- **Techo de la cámara de fuego**: hacía de **suelo** de la **cámara de cocción** y solía estar perforado por una serie de **agujeros** para **canalizar** el gas de dicha cámara.
- **Laboratorio: cámara de cocción**,

Las villas: residencias señoriales

Las **villas** eran a la vez **establecimientos agrarios** y **residencia** de sus propietarios. En la parte destinada a la **vivienda**, la **pars urbana**, estaban las estancias de **mayor calidad** y lujo, con paredes **pintadas** y pavimentos de **mosaico**: el **oecus** o zona de **recepción**, el comedor o **triclinium** y los **dormitorios**, generalmente organizados en torno a un **patio** o dispuestos a lo largo de un **corredor** con columnas. Los **muros** tenían **zócalos** de piedra y **paredes** de ladrillos o de adobe y las **cubiertas** eran principalmente de tejas, rematadas en el alero con **antefijas**⁶ de **cerámica** realizadas a **molde**.

Más que una bella residencia

La **función principal** de las villas era la **explotación agropecuaria** del territorio circundante, donde se situaban los **cultivos** y los **pastos**. Estas actividades y las de **transformación** requerían **espacios** en la misma villa o cercanos a ella.

En **establos** y **corrales** se guardaban el **ganado** o los animales de faena. En **graneros** y en grandes **tinajas** semienterradas se almacenaban el **cereal**, las **legumbres** o el **vino**. **Lagares** y depósitos de fermentación servían para el procesamiento de **vino** o **aceite**. **Herrerías**, **carpinterías**, **hornos** de cerámica o de fabricación de cal aseguraban cierta **autosuficiencia** a la explotación.

La villa de Villaverde

Fue la **primera** villa romana excavada en **Madrid**, en **1929**. En ella se documentaron espacios tanto de la **pars urbana** como de la **pars rustica**. Tenía una **galería cubierta** a la que daban las **habitaciones**, dos de ellas con **mosaicos**. En la parte posterior se abrían varios **patios** destinados a **labores agrícolas**. Las **habitaciones principales** tenían decorados sus **muros** con **pinturas**, a base de **zócalos pintados** en amarillo o rojo, sobre los que se distribuían **paneles imitando** diversos tipos de **mármoles** y separados por motivos vegetales o lineales. A menudo, la parte **superior** de los **paneles** se enmarcaba con **molduras de estuco**.

6 Una **antefija** (del latín *antefixa*, fijar por delante) es un **adorno** arquitectónico, una pieza **vertical** que se coloca el **extremo inferior** de las tejas, en las **cubiertas**. En grandes edificios, la **cara** de las **antefijas** de **piedra** eran **talladas** con sumo detalle, a menudo conforma de **hoja de palma**. En edificios de **menores** proporciones se usaban antefijas modeladas en **cerámica**, por lo general **terracota**, que podían estar decoradas con **figuras** o **máscaras**, especialmente durante el período romano. En esta época era común encontrarlas en numerosos **edificios** y en **casas particulares**.



Reconstrucción de la villa romana de Villaverde (Museo de San Isidro)

Los mosaicos romanos

Uno de los elementos más **sobresalientes** de las **clases acomodadas** en **época romana** eran los **mosaicos**. Concebidos como **elementos de prestigio** entre las clases nobles, también fueron vehículo de **transmisión** de los **nuevos valores** del **Imperio**. Los romanos tomaron de los **griegos** la técnica de utilizar mosaicos para adornar sus viviendas y se solían colocar en el suelo. Sólo a partir del **s. IV n.e.** los mosaicos comienzan a colocarse en las **paredes**.

Mosaico de las cuatro estaciones

Descubierto a **comienzos del s. XIX**, fue el **primer hallazgo romano importante en Madrid**. En él se representaban las **estaciones del año**, de las que solo se había conservado el **Otoño**, en la esquina superior derecha. **Restaurado** poco después, una **incorrecta interpretación** repitió ese motivo en las otras esquinas.

En el **emblema central** es visible una **pantera** llevada por la mano de un hombre perteneciente a algún personaje del **cortejo báquico**. Ambas decoraciones eran típicas en los **comedores** de las **villas y casas** romanas.



Mosaico de las Cuatro Estaciones, Carabanchel (Museo de San Isidro)

La cultura romana en Madrid

Los **propietarios** de las **villas** presumían de un **estilo de vida típicamente romano** adoptando las **modas** importadas desde **Roma**. Gracias a las extensas y bien establecidas **redes de distribución**, los **productos** fabricados por todo el **Imperio** fueron habituales en las **villas madrileñas**, como la **vajilla** de mesa de *terra sigillata*⁷, con ejemplares procedentes de **talleres de Italia, Francia y África**, junto con los **hispanos**. También los **vidrios** o los **objetos de bronce** muestran los usos romanos y el gusto por el **lujo**.

Custos domi: la protectora de la casa

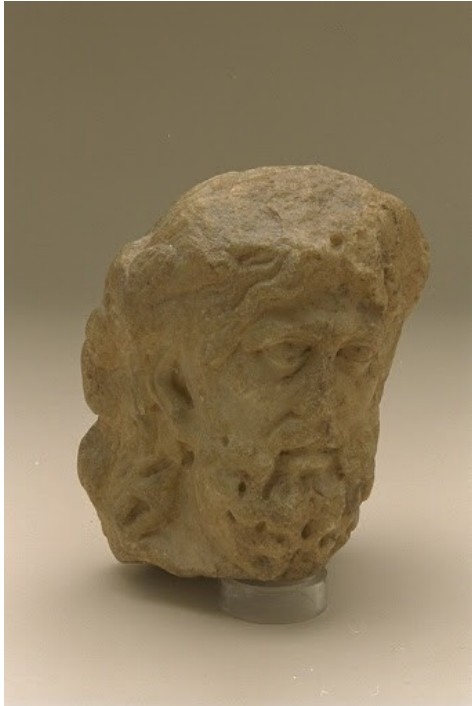
Adornos, joyas, utensilios ligados al **cuidado** y la **higiene** personal, así como **herramientas de tejer** que aparecen en **habitaciones**, en **tumbas** o representados en **relieves**, se asocian con la **mujer** e identifican su presencia, aunque los **hombres también** dedicaban tiempo a su cuidado personal, utilizaban **utensilios** y **cosméticos similares** y llevaban adornos y joyas.

El papel de la **mujer** en el contexto **doméstico** de la villa era el de **administradora de la casa** y sus bienes y custodiaba **llaves, armarios y despensas**, además de encargarse de las **tareas** relacionadas con el **tejido**.



Conjunto de vidrios romanos (Museo de San Isidro)

⁷ Del **latín** «tierra (o cerámica) sellada», es un característico **tipo de cerámica** romana de color **rojo brillante**. Es una **imitación** de originales **metálicos más caros**, por lo que muestra características **esquemorfas** (piezas que en cerámica **reproducen** formas concebidas en **otro material**). La **cronología** de su producción abarca desde el **siglo I a.n.e.** hasta mediados del **siglo III n.e.** aproximadamente. Normalmente tiende a dividirse en **tres tipos de producciones**, por zonas de procedencia y claramente diferenciables: **itálica, sudgálica e hispánica**. Un cuarto tipo podrían ser las producciones denominadas **africana**, con una cronología **posterior** e **imitando** a estas producciones anteriores. Es citada como **vajilla distinguida** por el historiador **Plinio**.



Cabeza de dios Silvano, villa de Villaverde (Museo de San Isidro)

Los dioses de las pequeñas cosas

Del **mundo rural** al que pertenecían **villas** y **aldeas** han quedado pocos testimonios **religiosos**. El **culto doméstico**, dirigido por el *pater familias*, se centraba en los *lares*⁸ o **dioses familiares**.

En **Madrid**, este **culto doméstico** está documentado por una **estatuilla de Minerva** descubierta en el **s. XIX** y una **cabeza del dios Silvano** que corresponde a este **ambiente** pues se trataba de una **divinidad protectora** de los **límites de la propiedad** y de la casa, y, en general, del **mundo agrícola** y **silvestre**.

Diana cazadora

La **adoración a los dioses** estaba ampliamente extendida en el Imperio romano. Representados con **forma humana**, reflejaban todos los **aspectos de la vida** y a ellos se les rendía **culto** con **procesiones**, **sacrificios**, **plegarias** y **ofrendas**, para implorar la **gracia divina** o para agradecer el **beneficio** recibido.

8 Los *lares* eran **deidades** romanas hijos de *Lara* (o *Larunda*), una de las *náyades*, y el dios *Mercurio* (algunas fuentes mencionan a *Júpiter*) cuyo **origen** se encuentra en los **cultos etruscos** a los **dioses familiares**. Las familias romanas sentían una **gran veneración** por los *lares*, que representaban en forma de **pequeñas estatuas**. Estas se colocaban tanto **dentro** como **fuera** de la casa en pequeños **altares** llamados *lararia* (*lararium* en singular), donde se realizaban **ofrendas** o se les rendía **oración**. En la casa, el *larario* solía situarse en el **atrio**, lo más cerca posible de la **puerta principal**. En el caso de los **apartamentos**, se colocaba cerca de la **cocina**, aunque en una misma casa podían existir **varios** y no era extraño que se encontrasen en los **dormitorios**. Lo que era importante, sin embargo, es que **no estuviesen en lugares poco transitados** o escondidos, con el fin de que no fuesen **ignorados** u **olvidados**. En los primeros tiempos romanos cada casa tenía **al menos una estatuilla**, más adelante surge cierta **confusión** entre éstas y las de los *manes*, almas de los **antepasados muertos**.



Diana cazadora, Casa de Hypollitus (Alcalá de Henares)

Diana era la **diosa itálica** y romana identificada con la **Artemis** griega y **primera divinidad femenina** del **panteón hispanorromano**. La **caza** era su actividad preferida y casi siempre iba acompañada de un **ciervo** o un **perro**, vestida con una **corta túnica** y **sandalias de caza**, armada con un **arco** y un **carcaj** lleno de **flechas**.

Esta **escultura** de **mármol blanco**, del **s. IV n.e.**, fue hallada en la **Casa de Hippolytus** y se realizó para el **culto** y la **protección** de los **jóvenes aristocráticos** de **Complutum**. Su culto en **Hispania** parece **privado**, propio del **ámbito popular** y dentro de un **ambiente íntimo** y **doméstico**.

El adorno personal

La preocupación por el **aseo** y **adorno personales** se documenta durante **toda la época romana**, pudiéndose observar una evolución de los **tocados** desde época **republicana** (Ss.II/I a.n.e.) hasta momentos **finales del Imperio** (S. V n.e)

Los **tarritos de ungientos** junto a pequeñas **cucharillas (ligula)**, las **pinzas** y los **peines** para el cabello son testigos de la importancia que tenían estos **utensilios para la belleza femenina** en la vida cotidiana. Las **agujas para el pelo (acus)** eran uno de los útiles más característicos del adorno personal femenino. Se emplearon no sólo para **configurar peinados**, sino también para realizar **tocados** (sujeción del velo), ejerciendo también de **elementos decorativos**. El uso de **pelucas** fue muy frecuente.

Se hacían toda clase de esfuerzos para **disimular** cualquier señal de **edad**. Había **maquillaje** especial importado de la **India** y también se utilizaba el **albayalde**⁹ o **yeso blanco** para obtener un **aspecto más pálido**. Algunas mujeres se aplicaban **lodo mezclado con excrementos de cocodrilo**. Se conservan **recetas** para hacer **mascarillas**; una de ellas consistía en mezclar **cebada**, bulbos de **narciso**, astas de **venado** pulverizado y **miel** para tener un cutis **suave y radiante**.

Vajillas de lujo

Las **vajillas romanas de lujo** son uno de los elementos arqueológicos **más característicos** de los yacimientos de esta época. Entre la **cerámica fina de mesa** destaca la **terra sigillata**, con **recipientes lisos** y decorados a **molde**, con **ruedecilla** o **burilado**.

Hubo una **gran diversidad** del **ajuar** de mesa, que estaba compuesto de objetos tanto de **cerámica** como de **vidrio** o de **metal**. En las mesas **más pudientes** se dispuso la **costosa** vajilla **metálica** y debieron existir **recipientes de materiales perecederos** como la **madera** o el **cuero**, aunque destacan los recipientes cerámicos de **terra sigillata**.



Cuenco de *terra sigillata* (Museo de San Isidro)

Los romanos usaban **servicios individuales**, en los que cada **comensal** tenía su propio **juego** formado por **vaso** o **copa**, **cuenco** y **plato**. Algunos recipientes presentan grafitos¹⁰, una forma de **marcar** la **pertenencia** del objeto dentro de las **series repetidas**.

9 *Albayalde* (del árabe *al-bayūd*, «blancura») es el nombre dado **carbonato básico de plomo (II)**, un **pigmento** empleado tradicionalmente en **pintura artística**, y, por extensión, también al **color de ese pigmento**. Son **sinónimos de albayalde**: blanco de plomo, cerusa, blanco de cerusa, cerusita, blanco de cerusita, blanquíbolo y orín de plomo.

10 Término que proviene del italiano *graffito* (pl. *grafitti*), que significa «**marca o inscripción hecha rascando o rayando un muro**» y del mismo modo **arqueólogos** y **epigrafistas** llaman a las **inscripciones espontáneas** que han quedado en las **paredes** o en algunos **objetos** y **utensilios** desde tiempos del **Imperio romano**.

La **evolución de usos** y gustos culinarios trajo consigo una **evolución formal** de los **recipientes**. En época **tardorromana** se **reduce** el repertorio de la vajilla predominando **cuencos, platos y bandejas** de grandes dimensiones.

Las calzadas romanas

El **auge** del **comercio** experimentado en la región en **época romana** implica la mejora de las **vías de comunicación**. Las **vías romanas** eran verdaderas obras de **ingeniería** con toda una **infraestructura** asociada de **posadas** donde el viajero podía **pernoctar** (*mansio*) y también existían otras **instalaciones** más modestas en la que se podía **descansar** y **releva**r las **caballerías** (*mutationes*). Junto a las vías se colocaban **miliarios** que marcaban las **millas recorridas** (1481 m) y **tabelarii** que marcaban el camino **cada cien pasos** (148 m)

En la **región madrileña** encontramos la **confluencia** de algunas de las **vías principales** que unían a **Emerita Augusta** (la actual Mérida) y **Cartago Nova** (Cartagena), con **Caesaraugusta** (Zaragoza) y **Tarraco** (Tarragona). Relacionado con este **nudo de comunicaciones**, el único **núcleo** de población localizado en nuestra **comunidad** con un **trazado urbano** netamente romano es el de **Complutum** (Alcalá de Henares).

¿Como se enterraban?

La **sociedad romana** rendía especialmente **culto** a sus **antepasados**. Así los **cementerios** se colocaban entorno a las **vías de entrada** a las ciudades y eran **muy parecidos** a los de hoy en día, con las **tumbas** señalizadas con **estelas** y **monumentos** funerarios cuyas características dependían de la **categoría social** del difunto. Las **inscripciones** de las estelas reflejaban el **nombre**, la **edad**, nombres de **familiares** y otros **aspectos de la vida** del individuo, así como los **deseos de felicidad** en el más allá. Las **tumbas** tenían como finalidad **hacer ver** a los vivos que allí se encontraba alguien que **en otro tiempo** fue como ellos, y despertar un sentimiento de **recuerdo** y **compasión**.

Con el paso del tiempo los **ritos funerarios** fueron **cambiando** desde la **incineración** en los momentos **más antiguos** de la **romanización**, a la **inhumación**, que cuenta con numerosas evidencias en los alrededores de **Complutum**. El ritual de **cremación** consistía en **quemar el cadáver**, enterrando las **cenizas** dentro de una **urna** que podía ser de **piedra, cerámica, metal** o **vidrio**. En cuanto a las técnicas de **inhumación**, sistema detectado desde el **segundo tercio del s. II n.e.** consiste en el **enterramiento** del cadáver en un **ataúd** de **plomo, madera, téglas**¹¹ o **piedra**. A veces podía colocarse **directamente en la tumba**, simplemente **amortajado**.

11 Tejas romanas.

Estela funeraria de Tito Valerio y Arruntia Pusinca

Los romanos señalizaban las **tumbas** de sus **antepasados** de diferentes formas. Las más comunes eran la **estelas**, de diferentes formas, que llevaban casi siempre una **inscripción** con los **datos personales** y **familiares** del difunto.

La **estela funeraria de T. Valerius Syrus y Arruntia Pusinca** (s. II avanzado/principios del s. III n.e.) estaba **rematada** a modo de **altar** y tenía en el centro dos **inscripciones epigráficas**:



**T(ito) VALERIO SYRO VAL(eri) CRESCENTIS LIB(erto) AN(orum) XL VALERIVS
CRESCENS F(ilius) F(aciendum) C(uravit) D(is) M(anibus)**

Para Titus Valerius Syrus, liberto de Valerius Crescens, que murió con 40 años, hizo (este monumento) su hijo Valerius Crescens. (Consagrado) a los Dioses Manes

**ARRVNTIE PVSINC(a)E AN(orum) LX VAL(erius) CRESCE(n)S F(ilius) F(aciendum)
C(uravit)**

Para Arruntia Pusinca, que murió con 60 años, hizo (este monumento) su hijo Valerius Crescens.

El monumento fue **erigido** por **Valerius Crescens** en honor a **sus padres**. Los **nombres** de los difuntos nos hablan de **su origen**: el nombre de **Syrus** refleja un ambiente **servil** y, además, lleva el nombre de su **patrono** –**Valerius**– y **Pusinca** es un nombre **indígena**.